

2005年以来韩国的汉语修辞学研究简介

罗敏球*

目 录

- 一、文化冲突和沟通的修辞学
- 二、[韩国修辞学会]和《修辞学》
- 三、[韩国汉语修辞学研究会]成立
- 四、汉语修辞学研究现状
- 五、汉语修辞学研究展望

一、文化冲突和沟通的修辞学

2000年代地球交流越来越发达，地域之间更加接近，互相连接紧密，正步入全球化时代。但如此下去，和战争一样的“物理性的冲突”虽然不存在，但“文化上的冲突”比过去任何时候更成为一个迫切的问题。最大的冲突是伊斯兰和基督教的宗教冲突，小的冲突则是日常生活中各种各样的文化和生活方式的冲撞与彼此竞争，或者是引发矛盾。¹⁾

到现在为止，排他性的或异质的文明和文化的相遇悲化为“无声无息的战争”，或者超越对立和冲突，互相承认和接受，从而“沟通”和“共存”，与此相对应，人类的未来是“乌托邦”还是“反面乌托邦²⁾”都取决于此。

* 수원대학 중문과 부교수 maga@suwon.ac.kr

1) 这本论文于2010年7月28日在香港教育学院召开的第二届世界汉语修辞学大会和8月28日在韩国全南大学召开的第十二届韩中文化论坛上发表的。

其实最近韩国和朝鲜的核武器及军舰沉没有关的多方会谈和协商可以看作是为了实践沟通修辞学的重要的实验舞台。

2) 也称为逆乌托邦，假空的理想型，即现实中描述“哪儿都不存在的国家”的乌托邦的反面，指刻画极力否定的黑暗世界，尖锐地批判现实世界的文学作品或思想。

2000年代西方和中国还有韩国的学界，修辞学研究大行其道。修辞学不是为了意识沟通的抽象的理论，而是摸索具体实效的方法的学问。不是在文化冲突的现场，退出或关照的学问，而是在冲突中利用有效的“说服”语言，实现沟通的学问。还有，在文化冲突的事件中，诊断发生意识沟通障碍的因素，摸索解决之策的学问。

在这样的实际性的次元中，研究语言使用的问题的学问修辞学，其焦点不是语言的内部结构，影响语言使用的外部环境也是其焦点。所以和语言使用密切的学问心理学、哲学、社会学、美学、文学等有所衔接也是其特征之一。特别是“冲突”和“矛盾”中，为了达到“和解”和“沟通”，因为追求有效的语言使用，许多学问研究者们颇多关注。

随着这样的学问发展的趋势，现在对修辞学的关注和研究正越来越多。修辞学虽然东方和西方并行，但却以不同的面貌发展下来。以欧洲为中心的西方最早从希腊的亚里士多德开始，直至今日具有悠久的修辞学传统，各种各样的研究也非常活跃的进行着。另一方面，代表东方的中国也具有悠久的古代修辞学传统，并秉承下来。现代修辞学学问性的形态的出现比西方晚很多，1932年陈望道的《修辞学发凡》开始，从此正式的学问体系开始建立，中国现代修辞学基本框架开始完备。现在中国的修辞学修辞学理论研究通过邻接学问间的交流，完善了学科的专门性，还有对邻接学问研究者们来说，成为他们突破学问界限的一个突破口。

现代汉语修辞学虽然这样比较晚地开始，但其发展速度非常快。很短的时间内，建立了修辞学概念及体系，扩大了研究领域。汉语修辞学针对至今为止的研究成果进行综合分析和有体系的回顾的同时，和国外的学者进行活跃的交流，全力探求“相互共同修辞学”。

二、[韩国修辞学会]和《修辞学》

韩国的修辞学研究高峰是进入2000年代后慢慢开始的。特别是2000年以小规模的俱乐部讨论的形式举行修辞学研究聚会而发展起来的，2002年正式成立了[韩国修辞学会](Rhetoric Society of Korea)以后，进行了更为活跃的研究。每年定期召开4次学术大会，一年发行2次定期学术杂志《修辞学 *Korean Journal of Rhetoric*》，这期间，出版了许多著作和发表了很多论文。（参考韩国修辞学会网页www.rhetorica.org），2006年11月第一届国际学术大会(International Conference on Comparative Rhetoric : Asia and Western Word)召开，和5个国家，十多名邀请学者进行了国际学术交流。此次以后，在中国、美国、法国、加拿大、日本召开的学会，会员们也都积极参加，相互委任修辞学学术杂志编辑委员，活跃的进行着学术交流。

在这样频繁地国际学术交流的趋势之下，[韩国修辞学会] 2010年10月，聚焦文化沟通现场中发生的具体的问题和事例，召开国际学术大会。大会主题是“文化冲突和沟通的修辞学 (International Conference on the Cultural Conflicts and Communicative Rhetoric)”东方和西方修辞学界的代表性的学者们聚在一起，探讨文化冲突的活生生的经验，活用修辞学的方法论摸索超越文化矛盾和冲突的方法，是这次学术大会的目的。

现代肯定与他者的他者性之间的差异的“多文化主义”，“多元主义”，“文化的相对主义”，“超国家主义”，“文化翻译”等理论上的谈论成为大势所趋。但这些理论真的能在多样化的文化接触中具体地得以实现吗？摸索沟通的理论果然能寄予沟通的实践中吗？我们[韩国修辞学会]正在对这些疑问的答案进行摸索，吁求这个时代奖励沟通以及实践的必要性。

三、[韩国汉语修辞学研究会]成立

今年，2010年韩国的几名学者聚在一起，成立了[韩国汉语修辞学研究会]，该研究会是研究以汉语表现的语言现象的修辞学的观点的学术聚会。该研究会会员有汉语言学、中国文学、中国交际学、汉语修辞学等专业，现在从事汉语文学教育及研究。特别是构成元都是和修辞学和交际学直接或间接有关的领域，在中国和欧洲还有国内取得博士学位，现在以修辞或修辞学专门研究学术团体[韩国修辞学会]的任员及会员的身份活动中。

探求主要语言的表现方法和人间沟通(communication)问题的同时，通过和中国以外的别的专业修辞学者们的积极交流，对“人类普遍语言的修辞学的本能”和“一般修辞学常数”进行深层研究，特别是对中国的修辞学进行更加有深度的研究。

[韩国汉语修辞学研究会]的研究方向是通过现代汉语修辞学的主要理论书籍的分析，理解汉语现代修辞学的发展史和问题，摸索汉语修辞学的发展及活用方案，即“通过现代汉语修辞学发展史分析，摸索以后中国修辞学的发展方向”为主要研究主题。因此该研究会在“汉语修辞学的发现和发展”这个大命题下，以时期别来区分20世纪诞生的现代汉语修辞学的历史，分析其发展过程，通过这些把握中国修辞学的性质及现位置，找寻以后汉语修辞学前进的方向。即为了解决汉语修辞学的本质问题，考查从汉语现代修辞学的萌芽期开始，直到目前为止的发展史。通过这些，研究现在汉语修辞学的现案及以后的发展方向。

具体来说，以汉语修辞学的代表著作及代表学者为中心，分析汉语修辞学的发展过程及流程，以此为基础，以“古代修辞学和现代修辞学”，“西方修辞学和中国修辞学”，“修辞学的学制间研究”，“汉语修辞学教育问题”，“汉语修辞学和韩国语修辞学比较”等次序进行研究。

以上的研究工作如果如实进行的话，作为现在汉语修辞学的问题之一的全体体系的不完整性将得以克服，其体系和传统再确立的同时，可以找到确保修辞学的学问上的专门性的方法。

通过汉语修辞学研究，把握中国人生活中存在的“修辞传统”也很重要。就像从巨大的矿山中提取宝石一样，把珍贵的中国的“修辞传统”仔细地、有体系地搞清楚，修辞学作为有价值 and 效用性的学问将会更加发展。

因此[韩国汉语修辞学研究会]努力进行研究和讨论，还有把研究结果在学术大会和学术杂志上发表，如此提出汉语修辞学面临的几个问题并加以解决，寄予修辞学和汉语修辞学将会以完全沟通的学问加以成长和发展。

四、汉语修辞学研究现状

韩国的以汉语修辞学为专业的研究的学者不多，韩国大学的中文系和研究生课程中开设“汉语修辞学”科目的几乎没有。虽然如此，介绍作为汉语修辞学不毛之地的国内中文学界和一般学界汉语修辞学的积极的研究情况，不只局限于修辞学理论性的研究，实质的活用方案也在摸索中。这一点，对汉语学习者和汉语言文学及中国学有关的专攻者来说，都有所帮助，是非常有益的工作。

汉语修辞学有关的单行本到目前为止只出版了一本。以后继续积极进行研究，成熟的话，期待更多著者出版更多的著作。

罗敏球 (2006) 《中国修辞学》，汉城文化

下面是2005年以后韩国的学术杂志上发表的有关修辞学的论文目录³⁾。以最近发表的年度为顺序排列。是汉语修辞学专攻或感兴趣而研究的学者们的研究成果。以后计划介绍这些作者成为[韩国汉语修辞学研究会]的会员，进行更有体系更广泛的研究。以中国为中心，和海外学者进行交流。从学术杂志发表目录来看，在中国的修辞学专门学术杂志《修辞学习》发表的论文也有，在台

3) 关于2005年以前的有关汉语修辞学的研究成果资料，参考罗敏球 (2008) 〈韩国的中国修辞学研究〉，《修辞学习》及罗敏球 (2008) 〈韩国的汉语修辞学研究综述〉，《修辞学论文集》。

湾的修辞学专门学术杂志《修辞论丛》也有发表。剩下的都是韩国的学术杂志。随着论述主题的不同，进行更详细分类，介绍各种具体的理论的论文以“①修辞学理论与应用”为题，还有剩下的论文以大的修辞学理论的下位主题别进行分类。

“②比较修辞学”是介绍中国以外的国家的修辞学研究情况的论文。是韩国罗敏球介绍韩国的修辞学和汉语修辞学研究的内容，3篇中2篇发表在中国的学术杂志《修辞学习》和《修辞学论文集》上。发表前已经在中国召开的国际修辞学学术大会上对听众发表过⁴⁾。

“③修辞格”中，是集中介绍汉语传统修辞格的分类及几种用法的论文。对于修辞格中最具代表性的“比喻”的研究比较多，这是因为日常生活中或文学作品中运用较多。特别是“比”和“兴”，源自古代文献《诗经》，可看作修辞格的起源。

“④风格”主要为了分析中国古代文学作品而活用的方法论。所以研究风格的学者大部分是中国古代文学专业的。因此从修辞学理论的立场看来，研究风格本身的学者很难找到。关于“⑤语体”的论文只发表了一篇。这个领域也是修辞学的重要领域，还没介绍到韩国⁵⁾。

“⑥修辞教育”有关的论文只有笔者发表的两篇论文。关于这个领域，在中国的研究也比较少。基本上出版的著作或论文主要都是集中论述教什么，因此和一般修辞学的理论内容大同小异。实行真正的修辞教育的话，一定“怎么”教，要提出具体的、科学的方法。

① 修辭學理論與應用

羅敏球 (2010) 〈《孟子》의 修辭學〉, 《修辭學》

羅敏球 (2009) 〈《鬼谷子》의 秘密〉, 《修辭學》

4) 特邀大会学术报告论文：罗敏球《韩国的中国修辞学研究》，2007年11月6日，中国修辞学会2007年国际学术研讨会，天津师范大学。

5) 从另一方面来说，为了搜集材料，输入韩国语的搜索词语“语体”后，大多出现和渔业养殖业中使用的同音异义词“鱼体”有关的论文。

- 龐華 (2009) 〈近代漢語三音詞的修辭特點研究〉,《中國語文學論集》
- 康丁三 (2009) 〈以‘文’概念來分析中國的修辭特性〉,《修辭學》
- 高光敏 (2009) 〈韓愈贈序文作文法研究〉,《修辭論叢》(臺灣)
- 文承龍 (2009) 〈先秦儒家的說話寫文章與‘天’概念的相關關係考察〉,《修辭學》
- 韓在均 (2009) 〈中文報刊新聞標題中多標題的語法修辭作用〉,《中國語文學論集》
- 李泰衡 (2009), 〈《論詞隨筆》修辭論初探〉,《修辭學》
- 李泰衡 (2008) 〈韓愈《送孟東野序》“不平則鳴”說的論證戰略分析〉,《修辭學》
- 李昇薰 (2008) 〈《文則》的比喻研究〉,《中國文學》
- 金越會 (2007) 〈論語與老子的論證方式分析〉,《中國文學》
- 李鍾振 (2007) 〈談柳永和周邦彥詞的修辭特征比較研究〉,《中國語文學志》
- 安性栽 (2006) 〈應用方面的比興〉,《韓中言語文化研究》
- 金越會 (2006) 〈修辭與政事的距離〉,《修辭學》
- 李昇薰 (2006), 〈通過修辭學理解中國文化〉,《人文科學研究》
- 金明求 (2006) 〈The Rhetoric of Ghosts Apparition in Hua-ban Novels of the Ming and Qing Dynasties〉,《修辭論叢》(臺灣)
- 李昇薰 (2005), 〈修辭的語源與意味變遷過程〉,《中國文學》
- 彭鐵浩 (2005) 〈中國文學裏的修辭〉《中國文學理論》

② 比較修辭學

- 羅敏球 (2009) 〈韓國的傳統修辭學史初探〉,《韓中言語文化研究》
- 羅敏球 (2008) 〈韓國的中國修辭學研究〉,《修辭學習》(中國)
- 羅敏球 (2008) 〈韓國的漢語修辭學研究綜述〉,《修辭學論文集》(中國)

③ 修辭格

- 李昇薰 (2009) 〈修辭格‘拈連’研究〉,《中國言語研究》
- 宋美鈴 (2009) 〈漢語修辭法分類〉,《中國學研究》
- 安性栽 (2008) 〈“比,興”斗“顯,隱”關係考察〉,《修辭學》
- 文承龍 (2008) 〈南朝文論的‘比’,‘興’修辭法〉,《修辭學》

- 羅敏球 (2008) 〈韓國媒體廣告中的漢韓諧音實例〉,《當代韓國》,中國社會科學院
- 金允經 (2008) 〈從存現句看空間隱喻的認知基礎與修辭動因〉,《修辭學習》(中國)
- 羅敏球 (2007) 〈幾個特殊漢語辭格研究〉,《韓中言語文化研究》
- 宋美鈴 (2006) 〈現代漢語比喻與中國文化關係考察〉,《中國語文學論集》
- 宋美鈴 (2005) 〈現代漢語比喻與分類問題考察〉,《中國語文學論集》
- 宋美鈴 (2005) 〈現代漢語隱喻與言語環境關係考察〉,《中國語文學論集》

④ 風格

- 金俊淵 (2006) 〈杜甫北征詩的沈鬱頓挫風格〉,《中國學》
- 裴Daniel (2005) 〈鄭燮自然詩風格特徵考察〉,《國際中國學研究》
- 黃一權 (2005) 〈風格用語“風神”的含意辨析〉,《國際中國學研究》

⑤ 語體

- 宋美鈴 (2009) 〈現代漢語語體的概念和範疇考察〉,《中國語文學論集》

⑥ 修辭教學

- 羅敏球 (2008) 〈‘修辭學教育’與‘漢語修辭學教育’試探〉,《中國語教育與研究》
- 羅敏球 (2005) 〈利用修辭學的漢語教學法研究〉,《修辭學》

因为修辞学和邻接学问衔接密切的特性,虽然没有专攻修辞学本身,但对该学问关心或表现出兴趣的研究者在逐渐增多。他们的专业有中国文学、中国语言学、中国交际学、中国文化等,从这方面来说,以后汉语修辞学研究的发展将更有可能。

现在为止,2000年代最近5年间在韩国发表的汉语修辞学有关的著作或论文并不是很多。但和过去数十年期间的研究实绩相比,成果显著。国家和国家,民间和民间,学问和学问之间的巨大的相互沟通的次元看来,韩国的汉语

修辞学研究会更加活跃，因此这是非常需要和中国当地的学者们的积极交流的时期。

五、汉语修辞学研究展望

以后包括[韩国汉语修辞学研究会]会员在内的研究者们通过对汉语修辞学的过去、现在、未来的理解和与此有关的领域的比较分析，明确汉语修辞学的概念和性质，研究现实中活用的可能性及方法。详细来说，研究方向和内容如下：

第一，中国历代的修辞学理论以年代顺序加以考察，理解汉语修辞学理论和重要的争议及概念，还有学习汉语修辞学领域中著名的学者和他们的主要成果，把握这些理论的产生、体系及内容。通过这些，追寻汉语修辞学的历史的、共时的展开过程，特别是分析现代汉语修辞学的开创者陈望道的《修辞学发凡》，翻译成韩国语，介绍给韩国学界。

第二，现代修辞学超越古代修辞学的法庭性，审议性，提议性的范畴，把所有人间语言性的和非语言性的行动列入研究对象，因而，小说、诗歌、演剧、电影、广告、新闻纪事、音乐、社会现象都包括在内。和这样多样化的学问关系中，通过学制间的研究扩展了修辞学的外延，可以提高修辞学的价值和地位。即通过论议和修辞学邻接的学问的关联性，规定修辞学的范围，摸索其它学问的寄予和活用方法。

所以今天多样化的人文领域的研究者并不限定特定时代和特殊用语，广泛地衔接修辞学理论，对有关修辞学的各种视角和关联进行深层研究。探求一般修辞学原理的同时，对把握汉语修辞学的本性有决定性的帮助。

第三，以西方为中心发展的修辞学理论和代表东方的汉语修辞学的理论的共同点和差异点，内容和形式，用语，渊源等相互比较分析，发现汉语修辞学价值的特征和意义。即通过比较分析“汉语修辞学和西方修辞学”，“现代修辞学

和古代修辞学”，“汉语修辞学和韩语修辞学”，明确地确立现代中国的修辞学的概念和体系。

第四，以后针对汉语修辞学的活用方案进行多角度实验，例如“中国文化和修辞学”，“中国广告和修辞学”，“中国新闻和修辞学”，“中国交际和修辞学”，“汉语修辞和说服”，“汉语修辞和作文”，“汉语修辞学和教育”等主题不同，汉语修辞学 and 不同领域的衔接，摸索实际上可以活用的方法。特别是针对汉语教育的修辞学适用的方法进行议论，同时摸索反映教科目及教材制作等现实上实际方案，对汉语教育有所帮助。

以上的研究计划是把修辞学语言的有效适当的还有有说服力的活用为目的，尽大可能利用汉语活跃地进行意识沟通和社会、文化、教育等方面的活动，并有效地实现这方面来说，可以找到其价值和意义。通过持续地深层研究，关于汉语修辞学研究的深度理解的同时，要进行学术发表、论文发表、翻译工作。所以刊行和汉语修辞学有关的研究成果的著作和论文集，向学界介绍。通过这些，可以扩大周边学问的学制间的研究者还有一般读者的关心和关注。

参考文献

- 罗敏球 (2000a : 241-261), 〈國內修辭學研究動向与 課題〉, 《中國學研究》18.
- (2000b : 269-287), 〈韓國의 中國修辭學 研究成果와 展望〉, 《中國學報》41.
- 罗敏球, 金惠媛译, 高辛勇著 (2000.6 : 177-206), 〈修辞学Rhetoric〉, 《中國語文 論譯叢刊》5.
- 陳望道 (1932 [1989]), 《修辭學發凡》, 臺北, 文史哲出版社.
- 張弓 (1963 [1993]), 《現代漢語修辭學》, 石家庄, 河北教育出版社.
- 《漢語修辭格大辭典》(1989), 北京, 中國國際廣播出版社.
- 《漢語修辭藝術大辭典》(1995), 西安, 陝西人民出版社.

〈Abstract〉

A Brief Introduction to the Research on the Chinese Rhetoric in Korea Since 2005

NA Mingu

At present, the public interest and studies related to rhetoric are increasing day by day. Though rhetoric has been developed both in the East and the West in parallel, the aspects of its development are different from each other. In the West, centered on Europe, a variety of studies have been actively conducted on the basis of long tradition of rhetoric from the days of Aristotle in ancient Greece and to the present day. On the other hand, China, who represents the East, also has maintained her long tradition of ancient rhetoric. Modern rhetoric was emerged as an academic subject in China in 1938 – quite late compared with the West – when Chen Wangdao published *An Introduction to Rhetoric*; from that time on, the basic framework of modern Chinese rhetoric had been set up, establishing serious academic systems. Nowadays, Chinese rhetoric is making up for its idiosyncrasy by dint of conducting studies on the theories of rhetoric and exchanging ideas with other academic fields, also providing other investigators in closely-related academic subjects with a breakthrough that allows them to overcome their academic constraints.

The number of the books and papers that have been published in Korea in relation to Chinese rhetoric over the last 5 years in the 2000s is not so big. However, they can be regarded as remarkable achievements compared with the research achievements accrued over the past a few decades. Given the huge scale of communication going on between nations, people, and academics, the studies on Chinese rhetoric in Korea are expected to prevail in the future. Consequently, it is high time that the more active exchange with local Chinese scholars be highly necessary.

Key Words : Chinese, Rhetoric, Chinese Rhetoric, Rhetoric Society of Korea, Communication

투 고 일 : 2010. 9. 10. / 심 사 일 : 2010. 9. 20. ~ 2010. 10. 10. / 게재확정일 : 2010. 10. 15.